Example Examination Translation 1 – Guide Translation

**Visitare la Puglia – A Trip to Puglia**

La Puglia, indicata come meta turistica preferita dal turismo mondiale, è sicuramente tutto ciò, ma il tacco d'Italia ha un valore aggiunto distintivo quanto intangibile: il calore di un popolo ospitale, storicamente abituato ad accogliere i viaggiatori giunti dal mare. Quello in Puglia è un viaggio esperienziale, da vivere con i cinque sensi per catturarne suoni, paesaggi, forme, odori e sapori in modo da comprendere le passioni e le tradizioni legate a cultura, arte e storia del territorio.

# Puglia is certainly one of the preferred tourist destinations in the world, but the heel of Italy has a distinct and intangible added value: the warmth of the locals who over the course of history have been used to welcoming visitors from the sea. A trip to Puglia is an experiential journey to be enjoyed by all five senses, taking in the sounds, scenery, shapes, scents and tastes in order to appreciate the passions and traditions linked to the culture, art and history of the area.

Famoso in tutto il mondo, il barocco leccese è uno degli stili artistico-architettonici tra i più apprezzati nell’arte a cavallo tra XVI e XVIII secolo. Esplose a Lecce, da cui prese il nome, e nel resto del Salento.

The baroque style found in Lecce is famous all over the world and is one of the most appreciated artistic and architectural forms in the period between the end of the sixteenth and the first part of the eighteenth centuries. It came to prominence in the city of Lecce, from which it takes its name, and spread to the rest of the Salento region.

Il mare ha da sempre caratterizzato i paesaggi, offrendo panoramiche straordinarie e talvolta ancora incontaminate. Dal mare arrivavano i viaggiatori del passato: pellegrini e mercanti, ma anche violenti invasori, e a questo scopo il castello di Gallipoli fu costruito a guardia della città e del porto stesso. Commistione e arricchimenti culturali (ad esempio la Cattedrale di Otranto raffigura Re Artù) hanno consentito alla Puglia di essere uno dei centri più internazionali d’Italia nel passato e nel presente.

The landscapes have also been marked by the sea, offering extraordinary and, at times, still unspoilt panoramas. The travellers of the past arrived by sea – pilgrims and merchants, but also violent invaders. For this reason, the castle was built at Gallipoli to protect the city and its port. The mixing and mutual enrichment of cultures has allowed Puglia to become one to the most international centres of past and present-day Italy. For example, the mosaic in Otranto Cathedral includes a representation of King Arthur.

La Puglia vanta tre dei suoi più importanti monumenti tra quelli riconosciuti ufficialmente dall’Unesco come Patrimonio dell’Umanità: la fortezza di *Castel del Monte* eretta da Federico II di Svevia, forse come rifugio dopo la caccia; i *Trulli di Alberobello*, tra le costruzioni edilizie di più antica tradizione in Italia; il *Santuario di San Michele Arcangelo*, modello seguito nella costruzione di altri santuari nel mondo.

Three of Puglia’s most important monuments are recognised as UNESCO World Heritage Sites: the *Castel del Monte* fort, built by Emperor Frederick II, possibly as a hunting retreat, the *Trulli di Alberobello*, among the oldest examples of dwellings in Italy, and the Sanctuary of St Michael the Archangel (*Santuario di San Michele Arcangelo*), constructed in a manner later copied by other sanctuaries around the world.